



NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIA
LANDSDOMMEREN I GRØNLAND
Postboks 1040, 3900 Nuuk

Nuuk, ulloq/den 13. december 2018
Suliap no./journal nr. 900 - 200
kto/-

Justitsministeriet
Nordatlantenheden

Sendes kun pr. mail til jm@jm.dk

Jeres sagsnr. 2018-490-0075 - høring over udkast til lovforslag om ændring af retsplejelov for Grønland

Justitsministeriet har ved brev af 16. november 2018 anmodet om bemærkninger til udkast til lovforslag om ændring af den grønlandske retsplejelov. Efter aftale med fungerende dommer ved Retten i Grønland, Birgit Skriver, afgiver landsretten høringssvar på vegne af Grønlands Domstole.

Det er Grønlands Domstole opfattelse, at den foreslåede opnormering af antallet af dommere ved Retten i Grønland vil medvirke til at styrke retterne i første instans. Endvidere mener vi, at indførelse af lydoptagelser potentielt kan forbedre produktiviteten i kredsretterne.

I forbindelse med indførelsen af den yderligere dommerstilling ved Retten i Grønland, præciserer lovforslaget fordelingen af opgaver mellem de to dommere. Det fremgår således blandt andet af de almindelige bemærkninger under punkt 2.3.2., sidste afsnit på side 17, at "For dommeren ved Retten i Grønland foreslås det, at det er den administrerende dommer ved Retten i Grønland, der udøver de beføjelser vedrørende bierhverv og disciplinærmyndighed, der i Danmark til kommer retspræsidenterne."

Efter Grønlands Domstoles opfattelse bør den administrerende dommer ved Retten i Grønland på samme måde udøve beføjelserne vedrørende disciplinærmyndighed for de dommerfuldmægtige, der er ansat ved Retten i Grønland. Vi foreslår derfor, at bestemmelsen i retsplejeloens § 34, stk. 2, tilpasses den nye situation med en administrerende dommer ved Retten i Grønland.

Allaffeqarfik/kontor: Jens Kreutzmannip aqputaa 5, Nuuk
Ammasarfiit/åbningstider: ataasinngorneq-pingasunngorneq/mandag-onsdag 9.00-15.00,
sisamannngorneq/torsdag 9.00-17.00, tallimannngorneq/fredag 9.00-12.00
Oqarasuaat/telefon: (+299) 36 39 00, fax-i/telefax: (+299) 32 39 75
E-mail: post.landsret@eqqartuussivik.gl/post.landsret@domstol.gl

Som nævnt ovenfor vurderer vi, at muligheden for at erstatte den skriftlige gengivelse af forklaringer med lydoptagelser kan føre til produktivitetsforbedringer og dermed kortere sagsbehandlingstider ved retterne i første instans. Derfor har vi ved flere lejligheder fremsat ønske om, at denne mulighed indføres ved Grønlands Domstole.

Om vi opnår de ønskede produktivitetsforbedringer, vil blandt andet afhænge af, hvor ofte den foreslåede bestemmelse i udkastets § 310 b., stk. 1, nr. 2, bliver bragt i anvendelse. Vi har forstået, at parterne sjældent benytter denne mulighed i Danmark. Da forsvareren og anklagemyndigheden kan kræve lydoptagelserne udleveret, forudsætter vi, at det samme vil gøre sig gældende i Grønland, således at alle led i kriminalsagskæden på denne måde samarbejder om at nedbringe sagsbehandlingstiden.

For en god ordens skyld bemærkes, at vi antager, at princippet i retsplejelovens § 461, stk. 1, 1. og 2. punktum, også finder anvendelse, når en lydoptaget forklaring renskrives i medfør af retsplejelovens § 310 b., stk. 1.

Vi forstår lovforslaget sådan, at sigtede og personer, der har krav på aktindsigt i medfør af retsplejelovens § 102 skal have adgang til at høre både de afgivne forklaringer og tolkningen heraf, ligesom anklageren og forsvareren skal have optagelserne af både de afgivne forklaringer og tolkningen heraf udleveret, hvis de anmoder om det.

Skal tolkningen altid kunne høres på samme lydspor som forklaringen m.v., er det vores opfattelse, at der enten altid skal ske dialogtolkning, når en forklaring lydoptages, eller at retterne får et større redigeringsarbejde med at sammenkøre forklaringer m.v. og den tilhørende tolkning.

For at opnå den ønskede effektivisering, er det vigtigt for retterne fremover at kunne benytte simultantolkning i samme omfang som hidtil. Hvis der udelukkende kan anvendes dialogtolkning i de retsmøder, hvor forklaringerne optages, vil det medføre, at retterne og parterne skal bruge længere tid på retsmøderne, og dermed reduceres den tidsbesparelse, som ellers kunne opnås ved, at forklaringerne ikke skal renskrives og oversættes.

Vi ønsker derfor at få præciseret, hvordan den sidste del af bemærkningerne i det sidste afsnit på side 10 i udkastet skal forstås. Skal retsformanden sikre, at de stillede spørgsmål, svarene herpå og tolkningen fremgår af samme lydoptagelse, eller kan tolkningen optages på et særskilt lydspor?

Afslutningsvist bemærker vi, at Retten i Grønland behandler enkelte kriminalsager i første instans. Vi mener derfor, at adgangen til at lydoptage forklaringer også skal omfatte forklaringer, der afgives for Retten i Grønland, jf. den foreslåede bestemmelse i § 310 a., stk. 1.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga/Med venlig hilsen

Kirsten Thomassen